

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRIGÉ ES S LV1 Literatur und Kritik

L'énoncé du sujet prend en compte les modifications introduites par la réforme de l'orthographe allemande, sauf pour le texte et les citations du texte, qui conservent la forme de l'original. Pour l'épreuve, les correcteurs accepteront l'ancienne et la nouvelle orthographe.

COMPREHENSION

I. Schreiben Sie jeweils die richtige Antwort ab.

2 réponses x 1 point = 2 points

- a) Der Autor ist Literaturkritiker.
- b) 1987 bot man ihm an, eine Fernsehsendung zu leiten.

II. Auf wen oder was bezieht sich das unterstrichene Wort?

6 réponses x 1 point = 6 points

Evaluer uniquement le repérage de l'élément correct, sans tenir compte de la forme (exemple : accepter die Leser / den Lesern, etc.).

- 1) sie (Z. 3): die Leser.
- 2) das (Z. 20): wenn das „Quartett“ viele Zuschauer amüsiert.
- 3) wir (Z. 20-21): das „literarische Quartett“ / die vier Personen.
- 4) sie (Z. 25): Menschen, die von Literatur nichts wissen wollen.
- 5) ihnen (Z. 35-36): die Bücher.
- 6) dies (Z. 39): auf den Verkauf von literarischen Werken einen so direkten und so starken Einfluß haben.

III. Richtig oder falsch? Rechtfertigen Sie jeweils Ihre Antwort mit einem Zitat aus dem Text.

8 réponses x 2 points = 16 points (uniquement si la réponse et la citation sont justes). Le correcteur pourra accepter toute autre justification qui lui paraîtra pertinente.

1) Falsch:

Zitat: „(Ob ich Lust hätte für das ZDF eine regelmäßige Literatursendung zu machen?) Ich sagte mit Entschiedenheit: Nein.“ (Z. 4-5)

2) Richtig:

Zitat: „Ich dachte mir: Ich werde verschiedene Bedingungen stellen, bis die Herren resigniert aufgeben.“ (Z. 7)

„Es sollte, sagte ich provozierend...“ (Z. 8)

Accepter également: „Ich hatte es gewagt, gegen das Gesetz des Fernsehens, gegen die Dominanz des Visuellen zu rebellieren.“ (Z. 12-13)

3) Richtig:

Zitat: „keine Schriftsteller, die aus ihren Werken vorläsen (oder, in einem Park spazieren gehend, diese Werke erklärten)“ (Z. 10-11)

Accepter également : Auf dem Bildschirm sollten nur die vier Personen zu sehen sein, die ihre Meinung über Bücher äußern... (Z. 11)

4) Falsch:

Zitat: „In dieser Sendung, sagte ich, dürfe es weder Bild- noch Filmeinblendungen geben, keine Lieder oder Chansons“ (...). (Z. 8-9)

5) Falsch:

Zitat: „(Da jedes Mal von fünf Büchern die Rede ist,) stehen für jedes vierzehn bis fünfzehn Minuten zur Verfügung, (und so für jeden der vier Teilnehmer etwa dreieinhalb Minuten pro Titel).“ (Z. 31-32)
„In diesen dreieinhalb Minuten soll etwas... gesagt werden.“ (Z. 33-34)
„Wir können nur kurz sagen, welchen Eindruck die Bücher auf uns gemacht haben...“ (Z. 35)

6) Falsch:

Zitat: „Zum Publikum des „Literarischen Quartetts“ gehören neben Lesern und Kennern der Literatur auch Menschen, die von Literatur nichts wissen wollen.“ (Z. 24-25)

7) Falsch:

Zitat: „... weil sie Spaß (an unseren Gesprächen haben) und vielleicht auch an unserem Streit“ (Z. 26)

8) Richtig:

Zitat: „Anscheinend lesen diese Zuschauer – oft selber von ihrem plötzlich erwachten Interesse überrascht – das eine oder andere Buch, das wir besprochen haben.“ (Z. 26-27)

IV. Die Aufgaben des Kritikers: Welche Aussagen entsprechen Reich-Ranickis Auffassung? Begründen Sie Ihre Wahl mit einem Zitat aus dem Text.

Nur die richtigen Aussagen sollen begründet werden.

3 réponses x 4 points = 12 points :

1 réponse correcte et la citation correcte = 4 points

1 réponse seule = 2 points

Enlever 2 points par réponse fausse (Aussagen 1, 3, 5, 6).

Aussage 2: „Ich wollte den Lesern erklären, warum die Bücher, die ich für gut und schön halte, gut und schön sind“ **ou** „ich wollte sie dazu bringen, diese Bücher zu lesen“ (Z. 2-3)

Aussage 4: „Das Quartett sollte vermitteln zwischen den Schriftstellern und den Lesern...“ (Z. 17-18)

Aussage 7: Ich will nicht verheimlichen, daß mir gerade diese Zuschauer besonders wichtig sind. (Z. 28)

V. Übersetzen Sie die Zeilen 19 bis 23 ins Französische.

28 points score : 2 = 14 points

Mon projet était-il de faire une émission de divertissement sur la littérature ? 3 pts

Non, ce n'était pas mon but (mon objectif), 2 pts

mais si le «Quartett» amuse beaucoup de spectateurs,
eh bien, je m'en réjouis. 4 pts

C'est vrai, nous voulons aussi divertir. 3 pts

Nous n'avons pas pour tâche de discuter de livres 3 pts

parce que tout le monde en parle. 3 pts

Mais nous voyons d'un bon œil
que tout le monde se mette à parler des livres dont nous discutons
(nous sommes contents quand on se met à parler...) 2 pts

Nous ne nous conformons pas aux listes des best-sellers (des meilleures ventes). 2 pts

Mais nous sommes satisfaits lorsque les livres que nous recommandons
apparaissent sur les listes des best-sellers (des meilleures ventes). 4 pts

EXPRESSION

L'évaluation de l'expression doit être positive. On n'hésitera pas à accorder le maximum de points à un texte riche, agréable à lire, même s'il comporte quelques imperfections grammaticales. On tiendra compte à parts égales :

- 1) de la pertinence du contenu (sujet traité, cohérence de la réflexion et de l'exposé, compréhension du texte pour la question I et respect du contexte et des jalons pour la question II)*
- 2) de la richesse de la langue (variété du lexique, richesse des structures, expression idiomatique),*
- 3) de la correction linguistique, et prioritairement de la cohérence syntaxique.*

On ne pénalisera pas un candidat qui dépasse le nombre de mots indiqué. En revanche, on sanctionnera les productions qui se trouveront nettement en dessous du nombre de mots demandé.

I. „Ich will nicht verheimlichen, daß mir gerade diese Zuschauer besonders wichtig sind.“ (Zeile 28) Wie lässt sich Reich-Ranickis Interesse für dieses Publikum erklären? [mindestens 50 Wörter]

10 points

On attend du candidat qu'il mette en évidence le fait que l'auteur souhaite toucher un public qui n'a pas l'habitude de lire.

II. Am 26. März 1988 berichten die deutschen Zeitungen über die neue Sendung. Sie sind Journalist und schreiben einen Artikel darüber. Gehen Sie dabei auf folgende Punkte ein: Ablauf der Sendung, Originalität, persönliche Reaktion, positive und negative Aspekte, persönliches Urteil... [mindestens 100 Wörter]

20 points

III. Behandeln Sie eines der beiden Themen. [mindestens 100 Wörter]

a) Glauben Sie, dass Fernsehsendungen (Filme, Reportagen, Kultursendungen, Talk-Shows...) die Zuschauer zum Lesen bringen können?

b) Lassen Sie sich bei der Wahl eines Buches, eines Films, eines Theaterstückes, einer CD gerne beraten? Warum?

20 points

BARÈME (récapitulatif)

Compréhension

I. 2 réponses x 1 pt = 2 pts

II. 6 réponses x 1 pt = 6 pts

III. 8 réponses x 2 pts = 16 pts

IV. 3 réponses x 4 pts = 12 pts

V. 14 pts

Total compréhension : 50 pts : 5 = note sur 10

Expression

I. 10 pts

II. 20 pts

III. 20 pts

Total expression : 50 pts : 5 = note sur 10